

Porównanie tłumaczeń Przysłów 25:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aby nie zwymyślał cię słuchający i nie przylgnęła do ciebie niesława.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	aby cię nie zwymyślał słuchający i nie przylgnęła do ciebie niesława.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	By ten, który słucha, nie zawstydził cię, a twoja niesława nie przylgnęła do ciebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	By cię śnać nie zelżył ten, co cię słucha, a niesława twoja zostałaaby na tobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	by się śnać nie natrzęsał z ciebie usłyszawszy i nie przestał ci na oczy wyrzucać. Łaska a przyjaciółstwo wolnym czynią, które sobie chowaj, byś nie był na pośmiech.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	by słuchający nie zelżył ciebie i nie przylgnęła do ciebie zniewaga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby cię nie zelżył słuchający i nie przylgnęła do ciebie niesława.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	aby cię nie zganił ten, kto jej słucha, i twoja obmowa nie obróciła się przeciwko tobie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	aby nie zganił cię ten, kto słucha, i nie wróciła do ciebie niesława.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	aby cię nie złażał ten, który [to] usłyszysz, i [tak], aby obelga twoja nie przywarła do ciebie na stałe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб тебе не зневажив друг, а твоя бійка і ворожнеча не відійде, але буде тобі рівною смерті. Ласка і любов освободжує, бережи їх собі, щоб ти не став погорджений, але добрими бережи твої дороги.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	aby cię nie lżył ten, co to usłyszysz i twoja niesława nigdy by nie ustała.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	żeby ten, kto słucha, nie zawstydził cię, a podanej przez ciebie złej wiadomości już nie można by odwołać.